

LORD! Help me
To carry my cross
this day

¡SEÑOR! Ayúdame
a llevar mi cruz
este día



ST. HELEN

1600 South Avenue O, Portales, New Mexico 88130

Email: sthelenofportales@gmail.com

www.Sthelenportales.org

Church Office: 575-356-4241, Fax 575-359-1721

Hours: Monday-Thursday 8:00 am-5:00 pm; Closed Friday

As disciples of Jesus in the universal Church we are called to become in Jesus' own words "a house of prayer for all peoples."

Thus we welcome all, the stranger, the lost, those who have never known Jesus and those who have fallen away for whatever reason. We seek to spread the full gospel: "Woe to us if we don't spread the gospel."

Our practical goal is to utilize and dispense the seven sacraments as instruments of God's sanctification and healing, under the guidance of the Archbishop of Santa Fe.

We set our sights on mature Christian witness for the building up of God's spiritual house, the new people of God that He has chosen to be his own, and chosen to announce His praises.

Our prayer is to become committed disciples of our Lord Jesus and become "a house of prayer for all peoples."

Pastor: Rev. Francisco Carbajal

Deacons: Roberto Herrera & Paul M. Benoit

Office Secretary/Bookkeeper: Emma Britton

Maintenance: Pete Salas

Emergency Only Number 575-226-5764

MASS SCHEDULE

Saturday	4:00 pm	English
Sunday	9:00 am	English
	12:00 pm	Español
	5:00 pm	English

Daily Mass At Chapel, on 1608 W. 17th St.

Monday, Thursday & Friday - 8:00 a.m. - English

Wednesday 6:00 pm *Español*

RECONCILIATION/RECONCILIACIÓN

Saturday 3:00-3:45 p.m.

Wednesday 5:00pm-5:45pm

SACRAMENTS/ SACRAMENTOS

Baptism, Confirmation, First Communion, Marriage: Contact the Parish Office for details.

Bautismo, Confirmación, Primera Comunión, Matrimonio: Para mayor información hablar a la oficina. Ofrecemos todos los Sacramentos en dos idiomas.

BLESSED SACRAMENT EXPOSITION/ EXPOSICIÓN DEL SANTISIMO

Wednesday/Miércoles 5:00 p.m. y 7:00 p.m.

Thursday & Friday/Jueves y viernes 7:00 a.m.

Saturday/Sábado 5:30-6:30 p.m.

Sunday/Domingo 6:30-7:30 p.m.

ROSARY/ROSARIO

Saturday 9:00 am, Praying of the Holy Rosary for the unborn every first Saturday of the month.

PARISH LIFE - APOSTOLADO

Director of Religious Education - Sylvia Baca

Bereavement Ministry- Carol Vigil 356-4241

Ministerio de despojo Cindy Ortega 693-8556

Cursillo Simon Nunez 760-6524

RCIC/RCIA Becky Lopez 356-4241

Renee Neely 356-6498

Finance Council President Paul Benoit 760-9002

SHYG/Life Teen: Francisco Lopez & Adrianna

Garcia—575-356-4241

Thomas More Newman Ctr. Steven Brust 356-4241

Altar Servers Guild Damari Jimenez

Thur Morn Bible Study Mary Murray 575-359-0017

Saint Vincent de Paul: *Open Mon. & Wed., 10:00 am-2:00 pm*

LOCAL CATHOLIC SERVICE ORGANIZATIONS

Catholic Daughters -Tanya Baca 575-799-1982

Knights of Columbus-Jose Montoya 505-967-1329

CHOIRS: Macario Saiz 356-6238

Mario Aguirre 359-5657

Grupo Santa Helena 356-4241

Jesus Ollervides 356-4241

Would you ever want to be Catholic?

We welcome all inquires.

Te gustaría ser Católico?

Nosotros recibimos todas sus inquietudes.



For the week of September 7-14, 2025

Sunday Twenty-Third Sunday in Ordinary Time Pg 932
 Wis 9:13-18b; Ps 90:3-4, 5-6, 12-13, 14 and 17;
 Phlm 9-10, 12 -17; Lk 14:25-33

Monday Feast of the Nativity of the Blessed Virgin Mary
 Mi 5:1-4a or Rom 8:28-30; Ps 13:6ab, 6c; Mt 1:1-16,
 18-23

Tuesday Memorial of Saint Peter Claver, Priest
 Col 2:6-15; Ps 145:1b-2, 8-9, 10-11; Lk 6:12-19

Wednesday Col 3:1-11; Ps 145:2-3, 10-11, 12-13ab; Lk 6:20-26

Thursday Col 3:12-17; Ps 150:1b-2, 3-4, 5-6; Lk 6:27-38

Friday 1 Tm 1:1-2, 12-14; Ps 16:1b-2a and 5, 7-8, 11; Lk 6:39-42

Saturday Memorial of Saint John Chrysostom, Bishop and Doctor of the Church
 1 Tm 1:15-17; Ps 113:1b-2, 3-4, 5 and 6-7; Lk 6:43-49

Sunday Feast of the Exaltation of the Holy Cross Pg 1162
 Nm 21:4b-9; Ps 78:1bc-2, 34-35, 36-37, 38; Phil b 2:6-11; Jn 3:13-17

Mass Intentions

Saturday, September 6, 2025

4:00 pm

†Alfonso Villanueva by Adam & Rosalie Pachco
 †Larry Jaamillo by Adam & Rosalie Pacheco
 †James & Myrtle Gormley by Judith & Ray Gormley

Sunday, September 7, 2025

9:00 am

†Alfonso, Mela & Pete Villanueva by Becky & Fabian Lopez
 †Amber Lopez by Fabiuan & Becky Lopez
 †Polly Baca by Antonio & Antonia Salaz

12:00 pm

†Por las almas enpurgatorio

†

†

5:00 pm

†Chris Gomez by Renee Neely



Stewardship for the week of:
August 30-31, 2025

Regular-\$
Children-\$
Building Fund-\$

Not Available
Will Report Next
Week

Thank you for your generosity!!!

Pray for the Sick

Dora Arguello
 Isabel Villegas
 Dennis Aragón
 Arely Mald
 Magdalena García
 Denna Russell
 Manuel Gallegos Jr
 Nina Sanchez
 Alianna Sanchez
 John Campbell
 Peter Morrison
 Ken Ericson
 Honorio Castillo
 Alex Jiménez
 Omar Rodriguez
 Christian Apodaca
 Tomasa Hernandez
 Derick Chavez
 Armando Moriel
 Johnny Pena
 Virginia Sanchez
 Jesse Martinez
 Elena Romero
 Antonia Marez
 Nestor Hernandez

Theresa Zarbraugh
 Sandra Boni
 Luis Jr. Fierro
 Mario Sena
 Josie Garcia
 Lana Powee
 Rosa Serano
 Krista Martinez
 Jonny Martinez
 Terry Encinias
 Gabriel Velasquez
 Laura Gonzalez
 Judy Valdez
 Emma Ribera
 Israel Soto
 Becky Duran
 Antonia Marez
 Caron Powers
 Ralph Gallegos Jr.
 Joey Garcia
 Carlos Espinoza
 Linda Garcia
 Luz Navarette
 Betty Hebert
 Gary Jaramillo
 Cecelia Chavez

Sanctuary Candle

For the health and healing of
Linda Garcia





SEPTEMBER BAPTISMS

To be announced when dates are available.

Paper work must be completed and sponsors must have met with Father Francisco by 3:00 pm before the Baptism class.

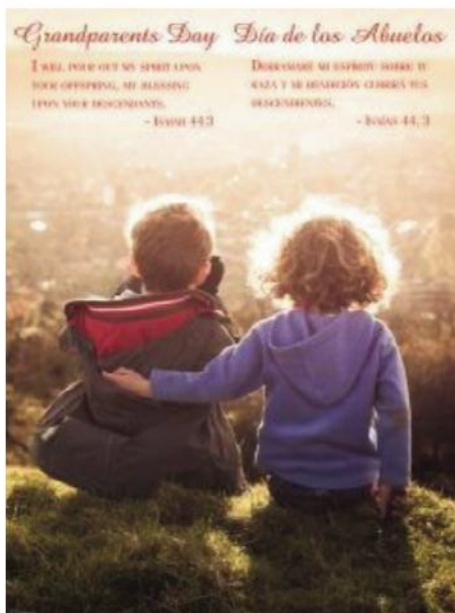
Los padrinos deben haber completado la documentación y haberse reunido con el Padre Francisco antes de las 15:00 h antes de la clase de Bautismo.

+++++



OCIA & OCIC final registration is September 10. No registrations will be accepted after this date.

+++++



HAPPY
GRANDPARENTS
DAY TO ALL
GRANDPARENTS

Sunday,
September 7



Engaged Encounter Weekends 2025:

Lubbock, TX: October 3-5

Amarillo, TX November 1-2

Albuquerque, NM

September 19-21 November 14-16

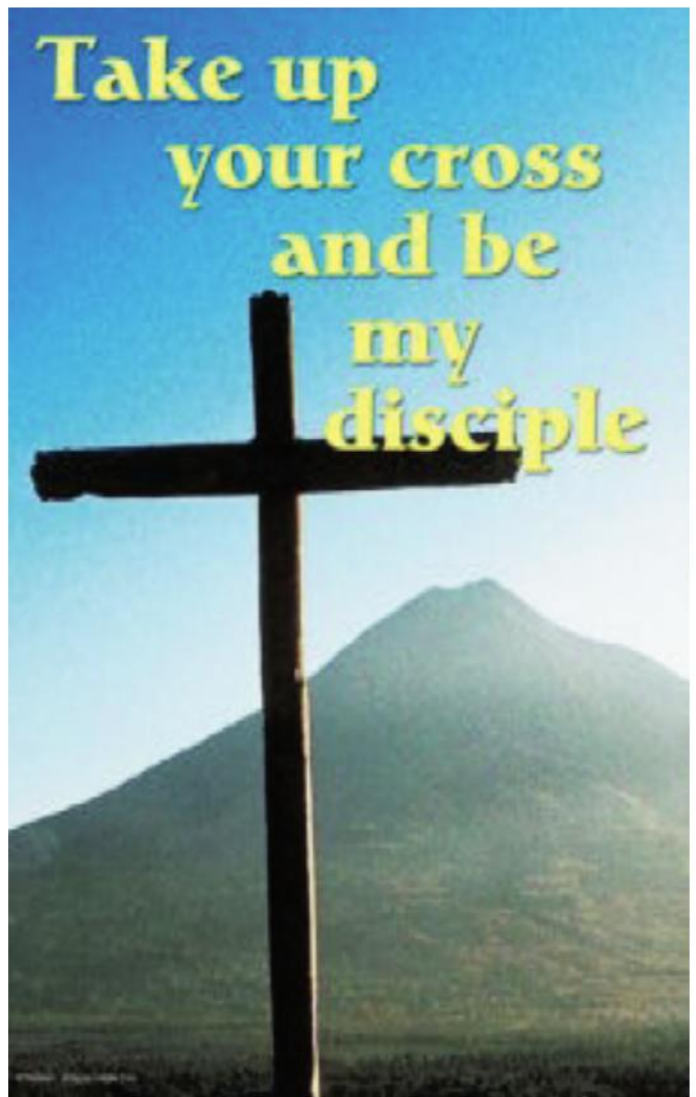
Evenings for Engaged at St. Jude Parish, Albuquerque

November 4, 6, 11, 13 and 15

Pre-Cana de Santa Fe:

October 23-25

Call the parish office for more information.



There are a total of 28 Fiesta Baskets on display in the foyer of the church. This is the largest basket donations since starting this activity. Thank you to all our basket donors. Only \$1 per ticket on your choice of basket.

Hay un total de 28 canastas de Fiesta en exhibición en el vestíbulo de la iglesia. Esta es la mayor donación de canastas desde que comenzó esta actividad. Gracias a todos nuestros donantes de canastas. Solo \$1 por boleto.

BIG FIESTA RAFFLE

Big Fiesta Raffle tickets are now available to be purchased an/or to be checked at the fiesta table in the foyer or at the office. We would like to encourage each family to buy a book and sell a book of tickets. Tickets are \$25 each ; 5 tickets per book. The cash prizes total \$12,000 with the grand prize being \$5,000.

RIFA DE LA GRAN FIESTA

Big Fiesta Raffle tickets are now available to be purchased an/or to be checked at the fiesta table in the foyer or at the office. We would like to encourage each family to buy a book and sell a book of tickets. Tickets are \$25 each ; 5 tickets per book. The cash prizes total \$12,000 with the grand prize being \$5,000.

PLEASE SUPPORT YOUR FIESTA IN ALL THE ACTIVITIES

POR FAVOR APOYA TU FIESTA EN TODAS LAS ACTIVIDADES



FIESTA T-SHIRTS-1ST COME, 1ST SERVE

Fiesta T-Shirts are available in the foyer of the church and at the office. Cost of the shirts \$15 for any size. Once the shirts are sold out we will not be ordering any more. So get your shirt now.

Las camisetas de Fiesta están disponibles en el vestíbulo de la iglesia y en la oficina. El costo es de \$15 por cada talla. Una vez agotadas, no se volverán a pedir. ¡Consigue la tuya ya!

FIESTA DONATION SIGN UP SHEET

Is located on the fiesta table in the foyer of the church. This is for food items needed for our food booths at the fiesta. Non-perishable items can be brought to the office any time and perishable items need to be at the office by Thursday, September 18 by 5:00 pm. All donations are appreciated.

HOJA DE INSCRIPCIÓN PARA DONACIONES DE LA FIESTA

Se encuentra en la mesa de la fiesta, en el vestíbulo de la iglesia. Es para los alimentos necesarios para nuestros puestos de comida durante la fiesta. Los alimentos no perecederos se pueden traer a la oficina en cualquier momento y los perecederos deben estar en la oficina antes del jueves 18 de septiembre a las 5:00 p. m. Agradecemos todas las donaciones.

Loteria Donations

Fiesta Loteria booth is seeking donations of clean usable items to be used as prizes. You can place your items in the loteria box in the church or the office.

Donaciones para la Lotería

El puesto de Fiesta Lotería solicita donaciones de artículos limpios y utilizables para premios. Puede depositar sus artículos en la caja de lotería de la iglesia

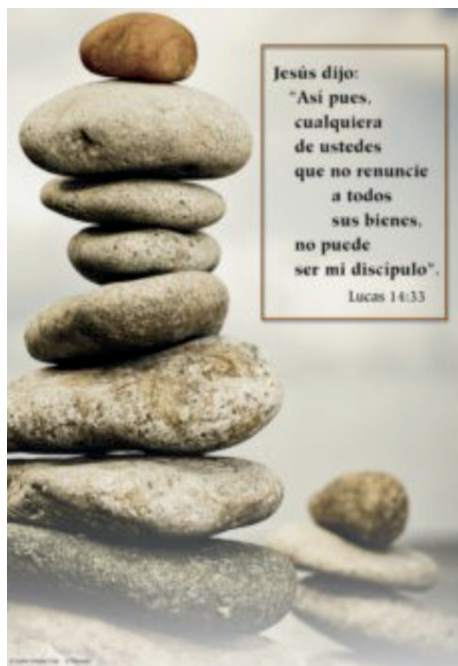
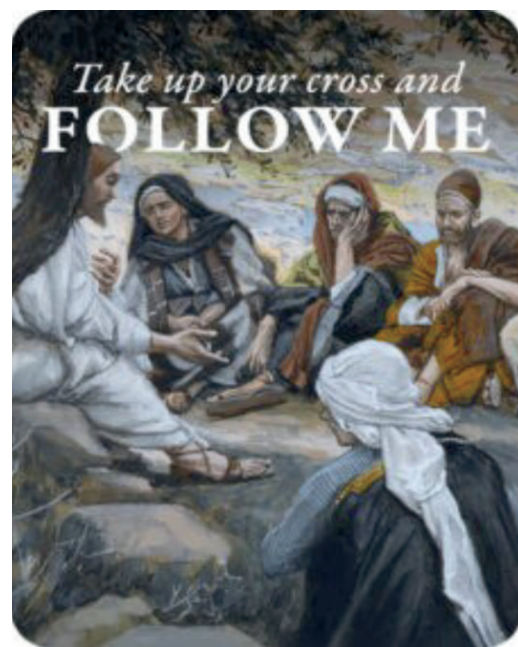


St. Paul must have understood today's Gospel very well. Like Jesus, he knew what being a disciple would cost. It landed him in prison. Also like Jesus, he is not afraid to ask others to take that discipleship seriously. And he is not ashamed to ask a favor: Would Philemon accept his runaway slave, Onesimus, back into his home? Not just as a slave, but as a member of his family.

In the Gospel, Jesus talks about the cost of discipleship. Paul takes that a step further—he reminds us to accept that cost freely. He could have ordered his friend to free the slave. Instead of giving an order, he called Philemon to respond to his request freely. Perhaps we can learn from that example.

Like Paul, when Jesus commands us to love one another, he leaves us free to accept that challenge. Remember, he always says, "Love one another, as I have loved you" (John 13:34). Jesus was never compelled to cure anyone or forgive their sins. Yet how often do we go to church because we were told we have to? Do we volunteer for the picnic only because the pastor twists our arm?

We can live life just doing what we have to. Or when Jesus offers us a new motive—love for God because God loves us—we can choose to follow him freely. Let us ask the Spirit to fill us with the freedom to love.
Tom Schmidt



San Pablo debió comprender muy bien el Evangelio de hoy. Al igual que Jesús, sabía lo que costaría ser discípulo. Hasta lo llevó a la cárcel. También, como Jesús, no tiene miedo de pedir a otros que tomen en serio ese discipulado. Y no le da vergüenza pedir un favor: ¿Aceptaría Filemón a su esclavo fugitivo, Onésimo, de vuelta en su casa? No solo como esclavo, sino como miembro de su familia.

En el Evangelio, Jesús habla del precio del discipulado. Pablo va un paso más allá: nos recuerda que debemos aceptarlo libremente. Podría haber ordenado a su amigo que liberara al esclavo. En lugar de dar una orden, llamó a Filemón para que respondiera libremente a su petición. Quizás podamos aprender de ese ejemplo.

Al igual que Pablo, cuando Jesús nos manda amarnos unos a otros, nos da la libertad de aceptar ese reto. Recuerden, siempre dice: "Ámense unos a los otros, como yo los he amado" (Juan 13,34). Jesús nunca se vio obligado a curar a nadie ni a perdonar sus pecados. Lo hizo por amor. Sin embargo, ¿cuántas veces vamos a la iglesia porque nos dicen que tenemos que ir? ¿Nos ofrecemos ser voluntarios para el

picnic solo porque el párroco nos suplica? Podemos vivir la vida haciendo lo que tenemos que hacer. O cuando Jesús nos ofrece una nueva motivación —amar a Dios porque Dios nos ama— podemos elegir seguirlo libremente. Pidamos al Espíritu Santo que nos llene de la libertad de amar.

Tom Schmidt


CORNERSTONE
 CONSTRUCTION SERVICES LLC
 ROOFING • CONCRETE • COMPLETE REMODELS • FRAMING
 WWW.CORNERSTONECONSTRUCTIONSVC.COM • 575.607.7387 • FACEBOOK.COM/CORNERSTONE.CONST.SVC


JP Stone Community Bank
 Rock Solid & Home Owned
 Since 1906 • Member FDIC
 356-6601
 109 East Second

Portales Hardware
 YOUR HOMETOWN HARDWARE STORE!
 227 S. Main
575-356-6711


KEEPSAKE
 Jewelry & Personal Gifts
 575-762-2832
 Khai Duong
 Khaidinhduong@yahoo.com
 NORTH PLAIN MALL
 2809 N. PRINCE #171 • CLOVIS

R.G. LATH & PLASTER
 Rudy Garcia, Parishioner
 1009 W. FIR
 825-0178 359-1914

Catholic Daughters of the Americas
 Meetings held 1st Thurs of the month starting at 6:00pm
 Thomas More Center
 Court St. Helen of the Cross #2435
 Scholarships Available

FORT SUMNER MONUMENTS
 Albert Sena 575-760-8079
 Geraldine Sena 575-760-2443
 175 W. Sumner Ave. 575-355-2373
 ftsmonuments@hotmail.com


LGT CONSTRUCTION
 Jerry & Roberta Trujillo 575-356-8412
 Michael Trujillo 575-607-5580
 Parishioners
 www.lgtconstruction.com 708 E 2nd St Ste A www.prorooftingco.expert


EL RANCHO RESTAURANT
 101 S. CHICAGO AVE. PORTALES, NM 88130
(575) 359-0098


RED ARROW ENTERTAINMENT
 FAMILY ENTERTAINMENT
 11-9pm Sun-Thursday & 11-10pm Friday and Saturday
575-935-5825
 320 W 21st St. • Clovis, NM 88101

ADVERTISE HERE
 Promote your Business AND Support your Parish.
 Fred Barrera ~ 323-646-7735
 fbarrera@diocesan.com

Hamilton GM Country
 NEW AND USED CARS
 Andy Puebla, Parishioner
 www.HamiltonAuto.com
 575-749-0836
 42447 US Hwy. 70


COX REFRIGERATION & ELECTRIC, INC.
 Ruth Cox, Parishioner
 Servicing Area Since 1970
 • AC
 • Electrical
 • Heat Pumps
 • Sheet Metal
 • Commercial Refrigeration
 301 S. Main
 356-6164
 NM LIC. 61096

PRESENT THIS COUPON
VISIT RGH CAFE FOR A 10% DISCOUNT
 BREAKFAST 7:00 AM - 9:30 AM
 LUNCH 11:00 AM - 1:30 PM

RGH Roosevelt General Hospital and Clinics
 42121 US Hwy 70, Portales
 (575) 356-3423

Steed-Todd FUNERAL HOME & CREMATORY


 • Traditional Funerals
 • Cremations
 • Pre-Arranged Funeral Plans
 • Aftercare Resources
575-763-5541
 www.steedtodd.com


Village Pharmacy
 FULL SERVICE PHARMACY
 Delivery • Consultation on Medication
 Remedios and Natural Products Available
 Victor Baca, Pharmacist
 Se Habla Español
 Monday-Friday 9-6
 Saturday 9-Noon
356-8555
 1719 S. AVENUE D
 www.villagerx.com

NICK WIEGEL
 575-762-8373
 501 Commerce Way, Ste 5 Clovis
 Catholic Parishioner

Allstate
 You're in good hands.
 © 2018 Allstate Insurance Co.


Get this bulletin emailed to you every week.
 Simply go to
 www.DM.CHURCH/5286
 ...or scan 
 DISCOVERMASS